OCUN

EN 958:2017
VIA-FERRATA
ENERGY ABSORBER

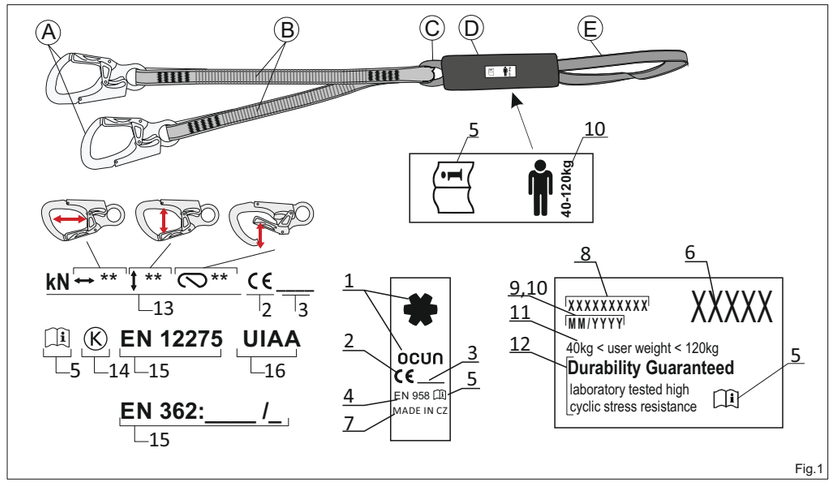

Fig.1

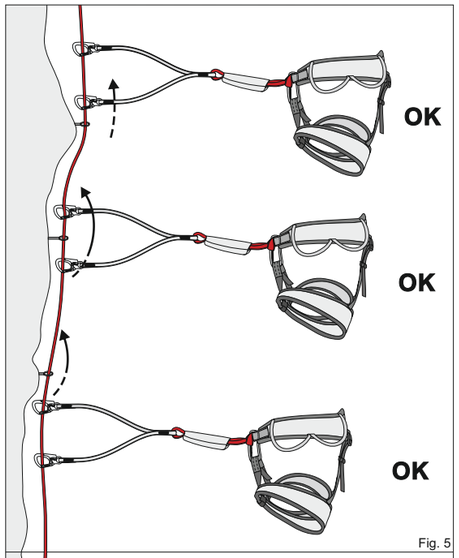

Fig. 5

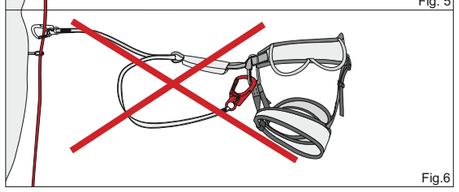
Fig.6

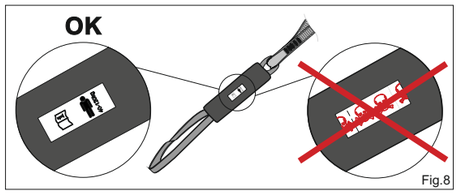

Fig.8

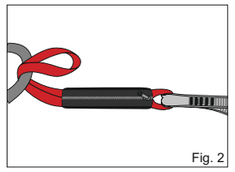
Fig. 2

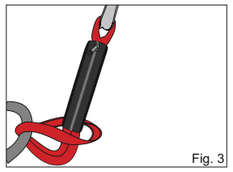
Fig. 3

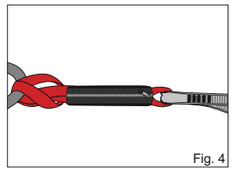
Fig. 4

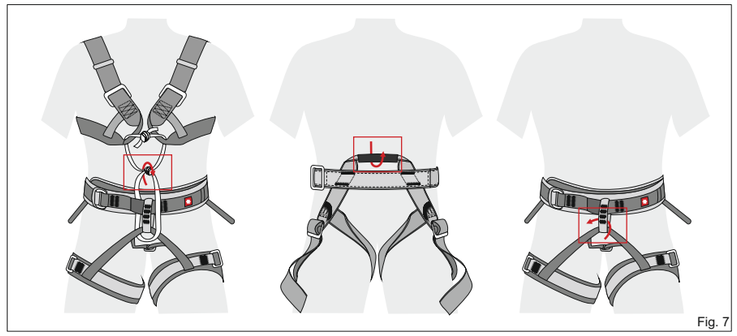
Fig. 7

INSPECTION CARD

Type/Model:	User:	Serial number:
Purchase date:	Date of first use:	Year of production:

INSPECTIONS (every 12 months)

Date of inspection	Inspection result	Inspector signature

Instructions of use
Declarations of conformity
Latest version, Other languages
WWW.OCUN.COM

ocun.com

RP Climbing s.r.o.
Hegerova 345, CZ 572 01 Polička
info@ocun.com

Conformity assessment was carried by notified body 1015,
Strojírenský zkušební ústav, s.p.
Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, Czech Republic

v190121

ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ

Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek. Tyto instrukce obsahují všechny potřebné informace pro správné užití nového Via Ferrata (VF set) setu Ocún. Jiné použití nebo špatná údržba mohou způsobit vážnou nehodu či úraz. Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení). K používání tohoto výrobku jsou oprávněni pouze školení nebo zkušení lezci, anebo lezci pod odborným dohledem. Před každým použitím je nutné držet se instrukcí o bezpečnosti, správném užití a údržbě výrobku, uvedených v návodu. Tyto informace slouží k zajištění správné aplikace výrobku. Nicméně lze jen těžko uvést všechna případná nebezpečí, tudíž tyto informace nemohou nahradit osobní znalosti a zkušenosti. **Jen způsoby použití označené jako „OK" jsou povoleny.** Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**. Uživatel je zodpovědný za rizika, která mohou v případě nedodržení uvedených instrukcí nastat.

POUŽITÍ, KONTROLA

Smyslem tohoto vybavení je postupně tlumit účinky pádu, který může v průběhu výstupu nastat, a snížit je na přijatelnou hodnotu (při 40 kg zátěži za sucha na maximální rázovou sílu 3,5kN, při 120 kg zátěži za sucha na maximální rázovou sílu 6kN, při 120 kg zátěži za mokra na maximální rázovou sílu 8kN). Prostředek musí být použit v kombinaci s celotělovým nebo sedacím úvazkem (obr. 7). Jestliže má uživatel batoh, je doporučeno použít výrobek v kombinaci s úvazkem celotělovým. VF set je nutno propojit s úvazkem resp. s jeho navazovacím bodem dle obr.: 2, 3, 4. Tento způsob navázání znemožňuje samovolné rozvázání nebo rozpojení setu od úvazku. Obr. 5 znázorňuje správný postup a použití Ferraty Ocún při výstupu.

Upozornění: Druhý konec Y-popruhu nesmí být nikdy připojen k úvazku (obr. 6)! Zkracování Y – popruhu např. uzlem je přísně zakázáno!

Před i v průběhu každého použití musí být tento výrobek zkontrolován kvůli známkám jakéhokoli poškození. Jestliže jsou sebemenší pochybnosti o bezpečnosti Ferrata setu, musí být okamžitě vyměněn. Zkontrolujte správnost a bezpečnost navázání, stav spojů a karabin, stav popruhů a šití, funkci automatické pojistky karabin. Pevnost karabin je výrazně snížena, pokud je západka otevřená! Při používání VF setu dbejte zvýšené opatrnosti, hrozí možnost zachycení (nebezpečí přiskrcení částí těla).

Kromě kontroly před a během používání výrobku, musí být alespoň jednou za 12 měsíců provedena důkladná periodická kontrola odborně způsobilou osobou. Četnost důkladných periodických kontrol musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Pro lepší přehled o používání vybavení doporučujeme přidělit všechny součásti vybavení pouze jednomu uživateli, který bude dokonale znát jeho historii. Výsledky kontrol by měly být zaznamenány v evidenčním listu výrobku.

Před a během každého použití zkontrolujte, zda není aktivován bezpečnostní indikátor (kontrolní páska) (obr. 8). Červené výstražné symboly signalizují, že páracího tlumič byl již použit a je tedy bezpodmínečně nutné celý VF set vyřadit z používání.

V případě pádu zkontrolujte, zda nedošlo k poškození výrobku a vraťte páracího popruh do původní polohy v ochranném obalu. I krátké pády způsobují drobná poškození tlumiče a po dokončení výstupu je nutné výrobek vyměnit. Jestliže je pád velký (4 - 5m) nebo došlo k poškození ostatních částí Ferraty, tak se další postup nedoporučuje, pokud není Ferrata vyměněna (včetně karabin). Upozornění: Pokud je hmotnost uživatele nižší než 40kg (celková hmotnost bez vybavení) a nebo vyšší než 120kg (celková hmotnost včetně ostatního vybavení) je nutné použití dalšího jisticího prostředku např. lana. Použití lana je nutné i v případě, že vzdálenost kotevních bodů je delší než 5m.

Komerční půjčování VF setů Ocún je možné pouze za předpokladu dodržování pravidelných kontrol a vedení evidence každodenního půjčování odborně způsobilou osobou. Každý uživatel musí být seznámen s tímto návodem k použití a případně patřičně proškolen provozovatelem půjčovny.

POPIS ČÁSTÍ (obr. 1): (A) karabiny, (B) pružné Y-popruhy, (C) odsedávací oko, (D) páracího popruhový tlumič pádu, (E) připojovací oko

MATERIÁLY: Žádné výše uvedené zařízení ani způsob jeho údržby nezpůsobuje alergie, přecitlivělost nebo podráždění kůže.

ZNAČENÍ (obr. 1):
1) OCÚN = Logo výrobce, 2) CE je značka shody, která znamená, že výrobek splňuje požadavky příslušné směrnice EU, 3) Za značkou CE ____ je uvedeno číslo notifikované osoby, která provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku, 4) Odpovídající evropská norma, 5) Pozorně čti a pochop instrukce k používání, 6) Model., 7) Země původu, 8) XXXXXX = číslo výroby, 9) MM = měsíc výroby, 10) YYYY = rok výroby, 11) Hmotnostní rozsah, minimální hmotnost uživatele bez příslušenství, maximální hmotnost uživatele včetně příslušenství, 12) Vysoká odolnost pružných Y-popruhů proti cyklickému namáhání, 13)Minimální pevnost v kN garantovaná výrobcem (v podélné ose, příčné ose, podélné ose - při otevřené západce), 14) Karabina na zajištěné cesty, 15) Odpovídající evropská norma, 16) Mezinárodní horolezecká federace (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).
Etikety jsou umístěny na viditelném místě a jsou čitelné. Mohou být umístěné na různých místech v závislosti na velikosti a typu výrobku.

VYŘAZENÍ

Okamžitě vyřaďte jakékoliv vybavení pokud:
- nevyhovělo požadavkům kontroly (kontrola před a během používání nebo důkladné periodické kontroly)
- bylo podrobeno zachycení těžkého pádu nebo vystaveno extrémnímu zatížení
- pokud došlo ke znečištění vlivem chemikálií nebo k velké tepelné zátěži
- neznáte úplnou historii jeho používání v minulosti
- pokud jsou viditelně poškozeny pevnostní švy nebo popruhy

SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT:

Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozivní prostředí nebo zdroje tepla vyšší než 100°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by jej mohly poškodit. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neskladujte jej v prostředí s vysokou salinitou. Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport. Přepravu a skladování doporučujeme v obalu, který je součástí výrobku.

ÚDRŽBA

Je přísně zakázána jakákoliv úprava, či oprava tohoto produktu. Jestliže jsou kovové části špinavé (zablácené, zaprášené), vyčistěte je čistou vodou a osušte měkkým hadříkem. Lano a popruhy čistěte pouze vodou. Výrobek sušte pouze v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla a UV záření.

ŽIVOTNOST:

Životnost výrobku není výrobcem striktně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné vyřadit jej z provozu okamžitě (například při zachycení velmi těžkého pádu nebo při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koroze, nadměrné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd
Pro snadnější identifikaci vlivu opotřebení na bezpečnost výrobku uvádíme následující tabulku:

četnost používání	**životnost**
Nepoužitý výrobek	Max. 12 let
Občasné používání: 1 x ročně	Max. 10 let
Občasné používání: 1 x měsíčně	Max. 5 let
Pravidelné používání: 1 x týdně	Max. 3 roky
Intenzivní používání: denně	Max. 5 měsíců

Upozornění: následující faktory zásadně zkracují životnost výrobku: každodenní užití, poškození jednotlivých částí, vystavení vlivu chemických látek, vystavení vysokým teplotám, dlouhodobé vystavení UV záření, oděry, řezy, přílišná zátěž, vlhkost, mráz, špina a špatná údržba. Při pochybnostech o spolehlivosti a bezpečnosti Ferraty ihned kontaktujte výrobce.

Tento OOP byl navržen v souladu s nařízením (EU) 2016/425 Evropského parlamentu a Rady ze dne 9. března 2016.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

Verwenden Sie dieses Produkt nicht, ohne die Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen zu haben. Sie enthält alle notwendigen Informationen für die korrekte Verwendung des neuen Ocún-Klettersteigsets (VF-Set). Andere Verwendung oder mangelnde Pflege kann zu ernsthaften Unfällen oder Verletzungen führen. Es gibt viele ungeeignete Arten der Verwendung, und nur einige davon sind in dieser Anweisung (durchgekreuzte Abbildungen) beschrieben. Zur Verwendung dieses Produkts sind nur entsprechend geschulte oder erfahrene Kletterer oder Kletterer unter fachkundiger Aufsicht berechtigt. Bei jedem Gebrauch ist es notwendig, die in der Anleitung angeführten Anweisungen bezüglich Sicherheit, ordnungsgemäßer Nutzung und Pflege des Produkts einzuhalten. Diese Informationen dienen zur Gewährleistung der korrekten Anwendung des Produkts. Da sich jedoch nur schwer alle möglichen Risiken anführen lassen, können diese Informationen persönliche Kenntnisse und Erfahrungen nicht ersetzten. **Nur mit "OK" markierte Verwendungsarten sind zulässig**. Jede andere Art der Verwendung ist **VERBOTEN**. Der Benutzer ist verantwortlich für Risiken, die im Falle der Nichtbeachtung dieser Anweisungen auftreten.

NUTZUNG, KONTROLLE

Zweck dieser Ausrüstung ist die allmähliche Dämpfung der Auswirkungen eines Falls, zu dem es während des Aufstiegs kommen kann, und ihre Reduktion auf einen akzeptablen Wert (bei 40 kg Last unter trockenen Bedingungen auf eine maximale Fangstoßkraft von 3,5 kN, bei 120 kg Last unter trockenen Bedingungen auf eine maximale Fangstoßkraft von 6 kN, bei 120 kg Last unter nassen Bedingungen auf eine maximale Fangstoßkraft von 8 kN). Die Ausrüstung muss in Kombination mit einem Ganzkörper- oder Hüftgurt verwendet werden (Abb. 7). Wenn der Benutzer einen Rucksack trägt, wird empfohlen, das Produkt in Kombination mit einem Ganzkörpergurt zu verwenden. Das VF-Set muss mit dem Klettergurt bzw. seinem Befestigungspunkt gemäß Abb.: 2, 3, 4 verbunden werden. Diese Art der Befestigung verhindert ein spontanes Lösen der Verbindung mit dem Klettergurt. Abb. 5 zeigt die korrekte Verwendung des Ocún-VF-Sets beim Aufstieg.

Warnhinweis: Das zweite Ende des Y-Sets darf niemals am Klettergurt befestigt werden (Abb. 6)! Die Verkürzung der Y-Schenkel, beispielsweise mittels Knoten, ist strengstens untersagt!

Vor und während jeder Verwendung muss dieses Produkt auf Anzeichen von Schäden überprüft werden. Wenn Sie den geringsten Zweifel an der Sicherheit des VF-Sets haben, müssen Sie es sofort austauschen. Überprüfen Sie die richtige und sichere Befestigung am Gurt, den Zustand von Verbindungen und Karabinern, den Zustand von Gurten und Nähen und die Funktion der automatischen Sicherung der Karabiner. Die Festigkeit der Karabiner ist deutlich reduziert, wenn die Verriegelung offen ist! Seien Sie bei Verwendung des VF-Sets vorsichtig, es besteht die Gefahr, sich darin zu verfangen (Gefahr des Abklemmens eines Körperteils).

Neben der Kontrolle vor und während der Nutzung des Produktes muss mindestens einmal alle 12 Monate eine eingehende periodische Kontrolle durch eine fachkundige Person erfolgen. Die Intervalle der eingehenden periodischen Kontrollen müssen der Art und Intensität der Nutzung des Produkts entsprechen. Um einen besseren Überblick über die Verwendung der Ausrüstung zu behalten, empfehlen wir, sämtliche Ausrüstungskomponenten nur einem Benutzer zuzuteilen, der dadurch genau seine Geschichte kennen wird. Die Kontrollergebnisse sollten auf dem Nachweisblatt des Produkts vermerkt werden.

Kontrollieren Sie vor und während jeder Benutzung, ob der Sicherheitsindikator (Kontrollstreifen) nicht aktiviert ist (Abb. 8). Rote Warnsymbole signalisieren, dass der Bandfalldämpfer bereits benutzt wurde und das gesamte VF-Set unbedingt auszurangieren ist.

Kontrollieren Sie das Produkt im Falle eines Sturzes auf eventuelle Schäden, und bringen Sie den Bandfalldämpfer in die ursprüngliche Position innerhalb der Schutzhülle. Auch kurze Fälle verursachen kleinere Schäden am Falldämpfer, d. h., das Produkt muss nach Ende der Klettertour ausgetauscht werden. Wenn der Fall aus größerer Höhe erfolgt (4 - 5m) oder andere Teile des Klettersteigsets beschädigt wurden, wird von einer Fortsetzung des Aufstiegs abgeraten, es sei denn, das Set wird ausgetauscht (inklusive Karabiner). Warnhinweis: Wenn das Gewicht des Benutzers weniger als 40 kg (Gesamtgewicht ohne Ausrüstung) oder mehr als 120 kg (Gesamtgewicht einschließlich übriger Ausrüstung) beträgt, muss zusätzliches Sicherungsgerät, wie z. B. ein Seil verwendet werden. Die Verwendung eines Seils ist notwendig, wenn der Abstand der Ankerpunkte mehr als 5 m beträgt.

Der kommerzielle Verleih von Ocún-VF-Sets ist nur unter der Bedingung der Einhaltung der regelmäßigen Kontrollen und der Nachweisführung über den täglichen Verleih durch eine kompetente Person möglich. Jeder Benutzer muss mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut gemacht und ggf. vom Betreiber des Verleihs entsprechend geschult worden sein.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb. 1): (A) Karabiner, (B), elastische Y-Schenkel, (C) Sitzschlaufe, (D) Bandfalldämpfer, (E) Einbindeschlaufe

MATERIALIEN: Keines der oben genannten Hilfsmittel noch die zu ihrer Pflege verwendeten Mittel verursachen Allergien, Überempfindlichkeit oder Hautreizungen.

KENNZEICHNUNG (Abb. 1):
1) OCÚN = Herstellerlogo, 2) Die CE-Kennzeichnung ist ein Konformitätszeichen, das bedeutet, dass das Produkt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinie erfüllt, 3) Hinter dem CE-Zeichen ____ ist die Nummer der benannten Stelle, die die Aufsicht über die Qualität des Produktionsprozesses führt oder die Kontrolle des Produkts vornimmt, angeführt 4) Entsprechende europäische Norm, 5) Lesen und verstehen Sie die Anweisungen für die Verwendung, 6) Modell, 7) Herkunftsland, 8) XXXXXX = Chargennummer, 9) MM = Herstellungsmonat 10) YYYY = Herstellungsjahr, 11) Gewichtsbereich, Mindestgewicht des Benutzers ohne Ausrüstung, Höchstgewicht des Benutzers inklusive Ausrüstung, 12) Hohe Beständigkeit der elastischen Y-Schenkel gegen zyklische Belastung, 13) durch den Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN (in Längsachse, Querachse, Längsachse - bei offener Verriegelung), 14) Karabiner für Klettersteige, 15) Entsprechend der europäischen Norm, 16) Internationale Vereinigung der Alpinismusverbände (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).
Etiketten sind an sichtbarer Stelle platziert und lesbar. Sie können sich in Abhängigkeit von Größe und Art des Produkts an verschiedenen Stellen befinden

AUSRANGIEREN:

Rangieren Sie Ausrüstungsgegenstände sofort aus, wenn:
- sie Kontrollen nicht bestehen (Kontrolle vor und während der Nutzung oder eingehende periodische Kontrollen)
- sie einen schweren Sturz auffangen mussten oder extremen Belastungen ausgesetzt wurden
- sie durch Chemikalien verunreinigt oder großer thermischer Belastung ausgesetzt wurden
- Sie nicht genau wissen, wie sie in der Vergangenheit benutzt wurden
- tragende Nähte oder Gurte sichtbar beschädigt sind

LAGERUNG und TRANSPORT:

Bewahren Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen und gut gelüfteten Ort auf. Es darf nicht in korrosiver Umgebung gelagert werden, und im Raum darf sich keine Wärmequelle befinden, die mehr als 100 °C generiert. Das Produkt darf nicht in Kontakt mit scharfen Gegenständen kommen, die es beschädigen könnten. Lagern Sie das Produkt niemals ein, bevor es komplett trocken ist, und lagern Sie es nicht in einer Umgebung mit hoher Salinität. Außer den oben genannten Regeln gibt es keine besonderen Anforderungen für den Transport. Für Transport und Lagerung empfehlen die Verwendung der mitgelieferten Hülle.

PFLEGE:

Jegliche Anpassung oder Reparatur dieses Produkts ist streng untersagt. Wenn Metallteile schmutzig (schlammverschmiert, verstaubt) sind, reinigen Sie sie mit klarem Wasser und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch. Reinigen Sie Seil und Gurte nur mit Wasser. Trocknen Sie das Produkt ausschließlich in ausreichender Entfernung von Wärme- und UV-Strahlenquellen.

LEBENSDAUER:

Die Lebensdauer des Produkts wurde vom Hersteller nicht eindeutig festgelegt. Je nach Zustand des Produktes und der Geschichte seiner Nutzung kann es jedoch notwendig sein, es sofort auszurangieren (zum Beispiel nach Auffangen eines sehr schweren Sturzes oder bei sichtbaren Schäden am Produkt). Die Lebensdauer hängt von einer Reihe von Faktoren ab: der Intensität und Regelmäßigkeit der Nutzung, den äußeren Bedingungen während der Verwendung (Feuchtigkeit, Frost, hohe Temperaturen), Verschleiß, Korrosion, übermäßiger Beanspruchung des Produkts, unsachgemäßer Lagerung usw.
Die nachstehende Tabelle dient zur leichteren Identifizierung der Verschleißauswirkungen auf die Sicherheit des Produkts:

Häufigkeit der Verwendung	**Lebensdauer**
Unbenutztes Produkt	Max. 12 Jahre
Gelegentliche Nutzung: 1 x pro Jahr	Max. 10 Jahre
Gelegentliche Nutzung: 1 x pro Monat	Max. 5 Jahre
Regelmäßige Verwendung: 1 x pro Woche	Max. 3 Jahre
Intensive Nutzung: täglich	Max. 5 Monate

Warnhinweis:

Die folgenden Faktoren verkürzen die Lebensdauer des Produkts grundlegend: täglicher Gebrauch, Beschädigung einzelner Teile, Exposition gegenüber Chemikalien, Exposition gegenüber hohen Temperaturen, langfristige Exposition gegenüber UV-Strahlung, Abrieb, Schnitte, übermäßige Beanspruchung, Feuchtigkeit, Frost, Schmutz und schlechte Pflege. Kontaktieren Sie bei Zweifeln an Zuverlässigkeit und Sicherheit des VF-Sets sofort den Hersteller.

Diese PSA Produkt wurde nach Verordnung (EU) 2016/425 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 9. März 2016 hergestellt.

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

Do not use this product without first carefully reading this manual. These instructions provide all information required to properly use the new Ocún Via Ferrata set (VF set). Other manners of use or poor maintenance may cause serious accident or injury. There are many manners of improper use and only some of these are described in this manual (crossed-out images). This product may only be used by trained or experienced climbers, or climbers under professional supervision. Prior to each use it is necessary to follow the safety instructions and instructions for proper use and maintenance given in this manual. This information serves to ensure proper use of the product. Nevertheless, it is not possible to list every potential hazard, so this manual cannot replace personal knowledge and experience. **Only manners of use marked "OK" are permitted.** Any other use is **PROHIBITED**. The user is liable for all risks that may occur when failing to comply with these instructions.

USE, INSPECTION

The purpose of this equipment is to gradually absorb the impact of a fall that may happen during the course of an ascent, and to reduce it to an acceptable level (a maximum impact force of 3.5 kN for a dry load of 40 kg, a maximum impact force of 6 kN for a dry load of 120 kg, or a maximum impact force of 8 kN for a wet load of 120 kg). The equipment must be used in combination with a full-body or sit harness (Fig. 7). If the user has a backpack, it is recommended to use the product in combination with a full-body harness. The VF set must be attached to the harness using the attachment points shown in Fig. 2, 3, and 4. This manner of attachment will prevent the set from becoming disconnected from the harness on its own. Fig. 5 shows the correct procedure and use of the Ocún Ferrata during ascent.

Note: The second end of Y-lanyard must not ever be attached to the harness (Fig. 6)! Shortening the Y-lanyard with a knot is strictly prohibited!

Before and during each use this product must be inspected for any signs of damage. If there is the slightest doubt regarding the safety of the Ferrata set, it must immediately be replaced. Check that the set is tied in properly and safely, check the condition of carabiners, straps and webbing, and the function of auto-locking carabiners. The strength of carabiners is significantly reduced if the lock is open!! Be extra careful when using the VF set, there is risk of entanglement (body parts can get caught).

In addition to inspecting the equipment before and during use, the equipment must also be thoroughly inspected at least once every 12 months by a professionally competent person. The frequency of periodic inspections depends on the manner and intensity of use. For a better understanding of how the equipment is used, we recommend assigning all equipment components to a single user who will keep track of its history. Inspection findings should be recorded in the product sheet.

Before and during each use, make sure the safety indicator has not been activated (control strip) (Fig. 8). The red warning symbols signal that the fall arrest system has already been used and the entire VF set must unconditionally be retired from use.

In the event of a fall, check whether the product has been damaged and return the fall arrest lanyard to its original position in its protective cover. Even short falls can cause minor damage to the fall arrester and upon completing the climb the product must be replaced. If the fall is large (4-5 m) or other parts of the Ferrata set are damaged, further climbing is not recommended until the Ferrata set is replaced (including carabiners). Warning: If the weight of the user is less than 40 kg (total weight without equipment) or greater than 120 kg (total weight including other equipment), it is necessary to use other fall arrest means such as ropes. Using ropes is also necessary if the distance between anchor points is greater than 5 m.

Commercial rental of Ocún VF sets is only possible provided they are regularly inspected and records of daily use are kept by a professionally competent person. Each user must be acquainted with these instructions for use and, if necessary, given appropriate training by the rental company.

DESCRIPTION OF COMPONENTS (Fig. 1): (A) carabiners, (B) elastic Y-lanyards, tie-in loop, (D) shock-absorbing lanyard, (E) connecting loop

MATERIALS: None of the equipment listed above or its maintenance causes allergies, hypersensitivity or irritation of the skin.

MARKINGS (Fig. 1):
1) OCÚN = Manufacturer logo, 2) CE is the conformity mark, meaning that the product meets the requirements of relevant EU guidelines, 3) Following the CE mark is the number of the quality inspector ____ that supervised the production process or inspected product quality, 4) Corresponding European standard, 5) Carefully read and understand the instructions for use, 6) Model, 7) Country of origin, 8) XXXXXX = serial number, 9) MM = month of manufacture, 10) YYYY = year of manufacture, 11) Weight range, minimum weight of user without accessories, maximum user weight including accessories, 12) High resistance of flexible Y-lanyards to cyclical loads, 13) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer (along longitudinal axis, transverse axis, longitudinal axis with open lock), 14) Carabiner for securing route, 15) Corresponding to European standard, 16) International Mountaineering Federation (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).
Labels are placed in visible places and are legible. They may be located in various places depending on the size and type of product.

RETIRING FROM USE:

Immediately retire any equipment from use if:
- it failed to meet inspection requirements (inspection before and during use or thorough periodic inspection)
- has been involved in arresting a heavy fall or been exposed to an extreme load
- it has been contaminated with chemicals or subjected to extreme heat
- you do not know the full history of its past use
- there is visible damage to the integrity of stitching or webbing

STORAGE AND TRANSPORT:

Store the product in a cool, dry and well ventilated place. The storage area may not contain any corrosive substances or sources of heat greater than 100°C. The product may not come into contact with sharp items that could damage it. Never store the product before thoroughly drying it and do not store in an area with high salinity. In addition to the aforementioned rules, there are no special requirements for transport. We recommend storing and transporting the equipment in the package it came in.

MAINTENANCE:

Any modification or repair of this product is strictly prohibited. If metal components are dirty (covered in mud or dust), wash with clean water and dry with a soft cloth. Only use water to clean ropes and webbing. Only dry the product at a sufficient distance from sources of heat and UV radiation.

LIFETIME:

The lifetime of the product is not strictly specified by the manufacturer. Depending on the condition of the product and the history of its use, it may be necessary to retire the product from use immediately (for example after arresting a very heavy fall or in the event of visible damage to the product). Product lifetime depends on a number of factors: the intensity and manner of use, external conditions during use (moisture, freezing temperatures, and high temperatures), wear and tear, corrosion, excessive loading of the product, improper storage, etc.
To more easily identify the effects of wear on product safety you can refer to the following table:

frequency of use	**lifetime**
Unused product	Max. 12 years
Occasional use: 1 x annually	Max. 10 years
Occasional use: 1 x monthly	Max. 5 years
Regular use: 1 x weekly	Max. 3 years
Intensive use: daily	Max. 5 months

Note:

The following factors significantly shorten the lifetime of the product: daily use, damage to individual components, exposure to chemicals, exposure to high temperatures, long-term exposure to UV radiation, abrasion, cuts, excessive load, moisture, freezing, dirt and poor maintenance. If you have any concerns regarding the reliability and safety of your Ferrata set, immediately contact the manufacturer.

This PPE was designed in accordance with regulation (EU) 2016/425 of the European parliament and of the council of 9th March 2016.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

No use este producto sin antes leer detenidamente las siguientes instrucciones. Estas instrucciones contienen toda la información necesaria para el empleo correcto del nuevo set Via Ferrata (set VT) de OCÚN. Cualquier otro uso o su mal mantenimiento pueden ocasionar un accidente o lesión serios. Existen muchos modos de uso que son inadecuados y solo alguno de ellos está descrito en estas instrucciones (representaciones tachadas). Son competentes para la utilización de estos productos solo escaladores con cursos de capacitación o con experiencia, o escaladores supervisados por especialistas. Durante cada uso es necesario cumplir las instrucciones de seguridad, empleo adecuado y el mantenimiento del producto descritas. Esta información sirve para asegurar la correcta aplicación del producto. No obstante, difícilmente se pueden indicar todos los posibles peligros, ya que esta información no puede reemplazar los conocimientos personales y experiencias. **Solo los modos de uso marcados con "OK" están permitidos**. Cualquier otro uso está **PROHIBIDO**. El usuario es responsable del riesgo que corre en caso de no cumplir las instrucciones mencionadas.

USO, CONTROL

El sentido de este equipo es amortiguar gradualmente el efecto de la caída que puede ocurrir durante el ascenso y reducirlo a un valor aceptable (para 40kg de carga en seco, una fuerza de impacto máxima de 3,5kN; para 120kg de carga en seco, una fuerza de impacto máxima de 6kN; para 120kg de carga en mojado, una fuerza de impacto máxima de 8kN). El equipo debe ser utilizado en combinación con un amés de asiento o integral (Fig 7). Si el usuario lleva mochila, se recomienda utilizar el producto en combinación con amés integral. Es necesario unir el set VF al amés, mejor dicho, a su punto de anclaje según las Fig.: 2, 3, 4. Este modo de anclaje permite el desanclaje automático o desamarre del set al amés. La Fig. 5 muestra el procedimiento correcto y uso del set Ferrata Ocún para el ascenso.

¡Advertencia: El segundo ramal de la cinta en "Y" no se debe nunca unir al amés (Fig. 6)! ¡Está terminantemente prohibido acortar, por ejemplo mediante un nudo, la cinta en "Y"!

Este producto debe ser revisado ante posibles signos de deterioro antes y después de cada uso. Si existiera la mínima duda de sobre la seguridad del set Ferrata, debería ser inmediatamente cambiado. Controle que el amarre es correcto y seguro, el estado de los anclajes y mosquetones, el estado de las cintas y las costuras, la funcionalidad del seguro automático de los mosquetones. ¡La solidez de los mosquetones se ve considerablemente disminuida si el cierre se queda abierto! Ponga especial atención durante la utilización del set VF si hay riesgo de enganchamiento (riesgo de estrangular alguna parte del cuerpo).

Además de la revisión antes y durante el uso del producto; se debe realizar, al menos, una revisión periódica minuciosa por parte de una persona cualificada especialista una vez cada 12 meses. La frecuencia con la que realicemos la revisión periódica minuciosa deberá depender del modo y la intensidad de uso del producto. Para un mejor conocimiento y utilización del equipo, recomendamos destinar todas las partes del equipo a un solo usuario que conocerá perfectamente su historia. Los resultados de la revisión deberían marcarse en la hoja de registro del producto.

Antes y durante cada uso, controle si no está activado el indicador de seguridad (la cinta de control) (Fig. 8). Los símbolos rojos de aviso señalizan que el absorbedor de energía por desgarro ha sido utilizado y es, entonces, necesario retirar de su uso todo el set VF sin falta.

En caso de caída controle si no se ha producido algún daño en el producto y devuelva la cinta de desgarro a la posición original en la funda protectora. También las pequeñas caídas causan daños menores al absorbedor de energía y, tras finalizar el ascenso, es necesario cambiar el producto. Si se trata de una gran caída (4 – 5 m) o se produce el daño del resto de partes del set Ferrata, no se recomienda otro ascenso, en caso de no cambiar el set Ferrata (incluido mosquetones). Advertencia: Si el peso del usuario es menor de 40kg (peso total sin el equipo) o mayor de 120kg (peso total incluido el resto del equipo) es necesario utilizar otros medios para asegurar, por ejemplo cuerda. El uso de cuerda es necesario también en el caso de que la distancia entre los puntos de anclaje sea mayor de 5m.

El aliquier comercial de sets VF Ocún es posible solo en el supuesto de que se cumplan revisiones regulares y el mantenimiento de registros del aliquier diario del material se lleve a cabo por una persona cualificada. Cada usuario debe ser informado con las instrucciones de uso y, de ser necesario, convenientemente instruido por el operador de la tienda de aliquier.

DESCRIPCIÓN DE LOS ELEMENTOS (Fig. 1): (A) mosquetones, (B) cintas elásticas en forma de "Y", (C) anillo para paradas/descansos, (D) absorbedor de energía por desgarro, (E) anillo de conexión

MATERIALES: Ninguno de los dispositivos arriba indicados, ni el modo de mantenimiento de los mismos, puede causar alergia, hipersensibilidad o irritaciones en la piel.

MARCAS (Fig. 1): 1) OCÚN = Logo del fabricante, 2) CE es una marca de identidad que significa que el producto cumple los requisitos de la directivas pertinentes de la UE, 3) Detrás de la marca CE ____ se menciona el número del organismo notificado que supervisa la calidad del proceso de producción o la revisión del producto, 4) Norma europea correspondiente, 5) Lea cuidadosamente y entienda las instrucciones de uso, 6) Modelo, 7) País de origen, 8) XXXXXX = número de fabricación, 9) MM = mes de fabricación, 10) YYYY = año de fabricación, 11) Magnitud de peso, peso mínimo del usuario sin el equipo, peso máximo del usuario incluido el equipo, 12) Alta resistencia de las cintas elásticas en en "Y" contra el esfuerzo cíclico, 13) Fuerza mínima en kN garantizada por el fabricante (en el eje longitudinal, transversal, en el eje longitudinal – durante la abertura del seguro), 14) Mosquetón para asegurar la vía, 15) Norma europea correspondiente, 16) Federación internacional de escalada (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).

Las etiquetas están colocadas en sitios visibles y son fácilmente leíbles. Pueden estar colocadas en diferentes lugares dependiendo del tamaño y el tipo de producto.

DESCARTE:

Retire inmediatamente cualquier equipo es caso de:

- no se han satisfecho los requerimientos de las revisión (revisión antes y durante su uso o revisión minuciosa periódica)
- se ha sometido a la detención de una caída complicada o expuesto a un esfuerzo extremo
- haber estado expuesto a algún tipo de producto químico o un esfuerzo a alta temperatura
- no conoce la historia completa de su uso en el pasado
- ser visibles daños en las costuras de resistencia o cintas

ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE:

Almacene el producto en un lugar fresco, seco y bien ventilado. En la habitación no debe haber medios corrosivos o fuentes de calor de más de 100°C. El producto no debe entrar en contacto con objetos afilados que podrían dañarlo. Nunca almacene el producto antes de secarlo minuciosamente y no lo almacene en un ambiente de elevada salinidad. Además de las normas expuestas anteriormente no hay ningún requerimiento especial para su transporte. Recomendamos la funda, que forma parte del equipo, para su preparación y el almacenamiento.

MANTENIMIENTO:

Está terminantemente prohibido cualquier tipo de arreglo o retoque de este producto. Si las partes de metal están sucias (embarradas, polvorientas), limpielas con agua limpia y sequelas con un trapo suave. La cuerda y las cintas, limpielas solo con agua. Seque el producto a una distancia suficiente de la fuente de calor o de emisión de UV.

VIDA ÚTIL:

La vida útil del producto no está estrictamente determinada por el fabricante. Dependiendo del estado del producto y la historia de su utilización, sin embargo, puede ser necesario retirarlo de uso inmediatamente (por ejemplo, después de asegurar una caída muy dura o al observar que el producto está dañado). La vida útil del producto depende de diferentes factores: la intensidad y correcta utilización, factores exteriores durante su utilización (humedad, heladas, altas temperaturas), desgaste, corrosión, excesiva carga del producto, mal almacenamiento, etc. Para la fácil identificación de la influencia del desgaste en la seguridad del producto proporcionamos la siguiente tabla:

Frecuencia de uso	vida útil
Producto sin utilizar	Máx. 12 años
Uso ocasional: 1 x año	Máx. 10 años
Uso ocasional: 1 x mes	Máx. 5 años
Uso habitual: 1 x semana	Máx. 3 años
Uso intenso: diariamente	Máx. 5 meses

Advertencia:

Los factores siguientes acortan radicalmente la vida útil del producto: uso diario, deterioro de alguna de las partes, exposición a la influencia de sustancias químicas, exposición a altas temperaturas, exposición prolongada a radiación UV, abrasión, cortes, excesiva carga, humedad, heladas, suciedad, mal mantenimiento. Antes cualquier duda de la fiabilidad o seguridad del set Ferrata, contacte inmediatamente con el fabricante.

Este EPI (equipo de protección individual) ha sido diseñado de acuerdo con el reglamento (EU) 2016/425 del Parlamento Europeo y del Consejo del 9 de marzo de 2016.

ITALIANO

ISTRUZIONI PER L'USO

Non usare questo prodotto senza aver letto attentamente queste istruzioni. Queste istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per usare correttamente il nuovo prodotto Via Ferrata (kit VF) del kit Ocún. L'utilizzo improprio o la manutenzione scorretta possono causare incedenti o lesioni gravi. Esistono numerosi utilizzi impropri ma solo alcuni di questi sono descritti in queste istruzioni (immagini barrate). Questo prodotto può essere utilizzato soltanto da scalatori informati o esperti oppure da scalatori sotto una supervisione professionale. Prima di ogni utilizzo è necessario rispettare le istruzioni sulla sicurezza, sull'utilizzo e sulla manutenzione corretti del prodotto riportati in questo manuale. Queste informazioni servono a garantire la corretta applicazione del prodotto. Ciononostante è molto difficile indicare tutti gli eventuali pericoli, pertanto queste informazioni non possono sostituire le conoscenze e l'esperienza personali. **Sono consentite soltanto le modalità di utilizzo contrassegnate con "OK".** Qualsiasi altro utilizzo è **VIETATO**. L'utente è responsabile dei rischi che possono presentarsi in caso di mancato rispetto delle istruzioni riportate.

UTILIZZO, CONTROLLO

Lo scopo di questa attrezzatura è di smorzare gradualmente gli effetti della caduta che possono avere luogo durante la scalata, e diminuirli portandoli a un valore accettabile (con un peso di 40 kg a secco fino a una forza di impatto massima di 3,5kN, con un peso di 120 kg a secco fino a una forza di impatto massima di 6kN, con un peso di 120 kg bagnato fino a una forza di impatto massima di 8kN). L'attrezzatura deve essere usata in combinazione con l'imbracatura completa o la cintura di seduta (fig. 7). Se l'utente ha uno zaino, si consiglia di utilizzare il prodotto in combinazione con l'imbracatura completa. Il kit VF deve essere collegato all'imbracatura o rispettivamente al suo punto di attacco come nelle figure: 2, 3, 4. Questa modalità di connessione impedisce che il kit si sleghi da solo o di scolleghi dall'imbracatura. La fig. 5 mostra la procedura e l'utilizzo corretti della Ferrata Ocún durante la calata.

Avviso: L'altra estremità della cinghia a Y non deve mai essere attaccata all'imbracatura (fig. 6)! È severamente vietato accorciare la cinghia a Y, ad esempio con un nodo!

Sia prima che durante ogni utilizzo occorre controllare l'eventuale presenza di qualsiasi tipo di danneggiamento in questo prodotto. In caso di qualsiasi, anche minimo, dubbio sulla sicurezza del kit Ferrata occorre sostituirlo immediatamente. Controllare la correttezza e la sicurezza delle attaccature, lo stato dei collegamenti e dei moschettoni, lo stato delle cinghie e delle cuciture, il funzionamento del dispositivo di sicurezza del moschettone. La resistenza dei moschettone è fortemente ridotta se il nottolino d'arresto è aperto! Quando si usa il kit VF occorre prestare particolare attenzione, esiste il rischio di impigliamento (pericolo di schiacciamento delle parti del corpo).

Oltre al controllo prima e durante l'utilizzo del prodotto, almeno una volta ogni 12 mesi una persona tecnicamente qualificata deve eseguire un controllo periodico approfondito. La frequenza di tali controlli periodici approfonditi dipende dalla modalità e dalla intensità di utilizzo del prodotto. Per una panoramica migliore sull'utilizzo dell'attrezzatura raccomandiamo di assegnare tutti i componenti dell'attrezzatura ad un solo utente che conoscerà in modo perfetto la sua storia. I risultati dei controlli dovrebbero essere registrati nel diario delle prove del prodotto.

Prima e durante ogni utilizzo controllare se l'indicatore di sicurezza (sigillo di garanzia) non è attivato (fig. 8). I simboli di sicurezza rossi indicano che l'ammortizzatore di caduta è già stato utilizzato e, pertanto, l'intero kit VF deve essere assolutamente messo fuori uso.

In caso di caduta controllare se il prodotto non sia stato danneggiato e riportare il nastro dell'ammortizzatore di caduta nella posizione originale nell'involucro protettivo. Anche le cadute brevi causano piccoli danneggiamenti dell'ammortizzatore e, al termine della calata, occorre sostituire il prodotto. In caso di grandi cadute (4 - 5 m) oppure di danneggiamento di altre parti della Ferrata, si sconsiglia di procedere oltre se prima la Ferrata non viene sostituita (incluso i moschettone). Avviso: Qualora il peso dell'utente sia inferiore a 40 kg (peso totale senza attrezzatura) oppure superiore a 120 kg (peso totale incluso il resto dell'attrezzatura) occorre utilizzare anche un altro dispositivo di sicurezza, ad esempio una fune. L'utilizzo della fune è necessario anche nel caso in cui la distanza tra i punti di ancoraggio sia superiore a 5 m.

Il prestito commerciale dei kit VF Ocún è possibile soltanto qualora siano rispettati i controlli periodici e una persona tecnicamente qualificata tenga diario sul prestito giornaliero. Ciascun utente deve essere informato del contenuto di queste istruzioni per l'uso e deve essere eventualmente istruito dal gestore del noleggio.

DESCRIZIONE DELLE PARTI (fig. 1): (A) moschettone, (B) cinghie a Y flessibili, (C) occhiello di trattenuta, (D) ammortizzatore di caduta con cinghia, (E) occhiello di ancoraggio

MATERIALI Nessuno dei dispositivi indicati né le modalità di manutenzione provocano allergia, ipersensibilità oppure irritazione della pelle.

MARCATURA (fig. 1): 1) OCÚN = Logo del produttore, 2) CE è il marchio di conformità attestante che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva pertinente dell'UE, 3) Dopo il marchio CE ____ è riportato il numero dell'organismo notificato che svolge la supervisione della qualità del processo di produzione oppure il controllo del prodotto, 4) Norma europea pertinente, 5) Leggi con attenzione e comprendi le istruzioni per l'uso, 6) Modello, 7) Paese di origine, 8) XXXXXX = numero di fabbricazione, 9) MM = mese di fabbricazione, 10) YYYY = anno di fabbricazione, 11) Gruppo di peso, peso minimo dell'utente senza attrezzatura, peso massimo dell'utente incluso l'attrezzatura, 12) Elevata resistenza delle cinghie a Y flessibili contro le sollecitazioni cicliche, 13) Resistenza minima in kN garantita dal produttore (sull'asse longitudinale, sull'asse trasversale, sull'asse longitudinale con il nottolino d'arresto aperto), 14) Moschettone per vie ferrate, 15) Norma europea pertinente, 16) Unione Internazionale delle Associazioni Alpinistiche (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).

Le etichette sono posizionate in modo da essere visibili e sono leggibili. Possono essere posizionate in vari punti a seconda della grandezza e della tipologia di prodotto.

MESSA FUORI USO

Mettere fuori uso immediatamente l'attrezzatura nel caso in cui:

- non abbia soddisfatto i requisiti del controllo (controllo prima e durante l'utilizzo oppure il controllo approfondito periodico)
- abbia subito una ritenuta di una grande caduta oppure sia stata esposta a sollecitazioni estreme
- abbia avuto luogo una contaminazione a causa di sostanze chimiche oppure una forte sollecitazione termica
- non si conosce la storia completa del suo passato utilizzo
- le cuciture di resistenza oppure le cinghie siano visibilmente danneggiate

STOCCAGGIO e TRASPORTO:

Conservare il prodotto in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato. L'ambiente dove il prodotto è conservato non deve essere corrosivo e non devono essersi fonti di calore superiori a 100°C. Il prodotto non deve entrare in contatto con oggetti appuntiti che lo potrebbero danneggiare. Prima di essere riposto il prodotto deve essere sempre accuratamente asciugato e non deve essere conservato in un ambiente ad alta salinità. Al di fuori delle regole indicate non vi sono requisiti specifici per il trasporto. Si consiglia di trasportare e conservare il prodotto nell'involucro in dotazione.

MANUTENZIONE:

È severamente vietato apportare qualsiasi modifica o riparazione di questo prodotto. Se le parti in metallo sono sporche (di fango, di polvere), pulirle con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Lavare la fune e le cinghie soltanto con acqua. Asciugare il prodotto soltanto a distanza sufficiente dalle fonti di calore e dalle sorgenti di radiazioni UV.

DURATA:

La durata del prodotto non è stabilita in modo specifico dal produttore. Tuttavia, a seconda dello stato del prodotto e della storia del suo utilizzo, può essere indispensabile metterlo immediatamente fuori uso (ad esempio in caso di ritenuta di una grande caduta oppure di danneggiamento visibile del prodotto). La durata dipende da una serie di fattori tra cui: intensità e correttezza dell'utilizzo, condizioni esterne durante l'utilizzo (umidità, gelo, temperature elevate), usura, corrosione, sollecitazioni estreme del prodotto, conservazione scorretta, ecc. Per agevolare l'identificazione degli effetti dell'usura sulla sicurezza del prodotto si riporta la seguente tabella:

frequenza dell'utilizzo	durata
Prodotto non utilizzato	Max. 12 anni
Utilizzo occasionale: 1 volta all'anno	Max. 10 anni
Utilizzo occasionale: 1 volta al mese	Max. 5 anni
Utilizzo frequente: 1 volta alla settimana	Max. 3 anni
Utilizzo intenso: quotidianamente	Max. 5 mesi

Avviso:

I seguenti fattori incidono negativamente in modo sostanziale sulla durata del prodotto: utilizzo quotidiano, danneggiamento delle singole parti, esposizione all'azione di sostanze chimiche, esposizione a temperature elevate, esposizione duratura alle radiazioni UV, sfregamenti, tagli, sollecitazioni eccessive, umidità, gelo, sporcizia e manutenzione scorretta. In caso di dubbi sull'affidabilità e sulla sicurezza della Ferrata contattare immediatamente il produttore.

Questo DPI è stato progettato a norma del regolamento (UE) 2016/425 del Parlamento europeo e del Consiglio del 9 marzo 2016.

Русский

РУКОВОДСТВОПОЭКСПЛУАТАЦИИ

Не используйте изделие без тщательного ознакомления с данным руководством. Инструкция содержит всю необходимую информацию для правильного использования нового Via Ferrata (VF set) комплекта Ocún. Другое использование или плохое обслуживание могут привести к серьезному несчастному случаю или травме. Существует много неправильных способов использования и только некоторые из них описаны в данном руководстве (перечеркнутое изображение). Только подготовленные или опытные альпинисты или альпинисты под специальным наблюдением имеют право использовать это изделие. Перед каждым использованием необходимо соблюдать инструкции по безопасности, правильному использованию и обслуживанию изделия, приведенные в руководстве. Эта информация служит для обеспечения правильного применения изделия. Тем не менее, сложно перечислить все потенциальные опасности, поэтому данная информация не может заменить личные знания и опыт. **Допускаются только способы использования, обозначенные «Ok».** Любое другое использование **ЗАПРЕЩЕНО**. Пользователь несет ответственность за риски, которые могут возникнуть при несоблюдении указанных инструкций.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ,ПРОВЕРКА

Целью данного снаряжения является постепенное гашение последствий падения, которое может произойти в ходе восхождения, и снижение их до приемлемого значения (при 40кг нагрузки в сухом состоянии до максимальной силы рывка 3,5кН, при 120 кг нагрузки в сухом состоянии до максимальной силы рывка 6кН, при 120кг нагрузки в мокром состоянии до максимальной силы рывка 8кН). Приспособление должно использоваться в сочетании с комбинированной страховочной системой или беседкой (рис. 7). Если у пользователя есть рюкзак, то рекомендуется использовать приспособление в сочетании с комбинированной страховочной системой. Комплект VF необходимо соединить со беседкой или с ее точкой крепления в соответствии с рис.:2, 3, 4. Этот способ крепления предотвращает произвольную развязку или рассоединение комплекта с обвязкой. На рис. 5 изображен правильный процесс использования Ferrata Ocún при восхождении.

Внимание: второй конец Y-образного ремня никогда нельзя соединять с обвязкой (рис. 6)! Укорачивание Y-образного ремня, напр., с помощью узла строго запрещено!

До и во время каждого использования данное изделие необходимо проверить на наличие признаков любых повреждений. При малейшем сомнении в безопасности комплекта Ferrata, его необходимо немедленно заменить. Проверить правильность и безопасность крепления, состояние соединений и карабинов, состояние ремней и швов, функции автоматической страховки карабинов. Прочность карабинов значительно снижается при открытой защелке! При использовании комплекта VF соблюдать повышенную осторожность, существует риск захвата (опасность пережима частей тела).

Кроме проверки до и во время использования изделия, не реже одного раза за 12 месяцев необходима тщательная периодическая проверка компетентным лицом. Периодичность тщательных периодических проверок должна определяться способом и интенсивностью использования изделия. Для лучшего представления об использовании снаряжения рекомендуется предоставить все элементы снаряжения только одному пользователю, который будет идеально знать его историю. Результаты проверок должны быть записаны в регистрационной карточке изделия.

До и во время каждого использования проверить, что индикатор безопасности (контрольная полоска) (рис. 8) не активирован. Красные предупреждающие символы показывают, что распорный гаситель падения уже использовался и поэтому весь комплект VF нужно бесперебойно вывести из эксплуатации.

В случае падения проверить, что не произошло повреждение изделия, и вернуть распорный ремень в изначальное положение в защитном чехле. Даже короткие падения вызывают незначительные повреждения гасителя, и после завершения восхождения необходимо заменить изделие. При большом падении (4 – 5 м) или повреждении остальных частей Ferrata, дальнейшее восхождение не рекомендуется, если Ferrata не заменен (включая карабины). Внимание: если вес пользователя ниже 40кг (общий вес без снаряжения) или выше 120кг (общий вес, включая остальное снаряжение), то необходимо использовать другое предохранительное устройство, напр., веревки. Использование веревки также необходимо в случае, если расстояние между крепежными точками больше 5м.

Коммерческий прокат комплекта VF Ocún возможен только при условии соблюдения регулярных проверок и ведения учета ежедневного проката компетентным лицом. Каждый пользователь должен быть ознакомлен с данным руководством по эксплуатации или надлежащим образом обучен эксплуатационником при прокате.

ОПИСАНИЕ ЧАСТЕЙ (рис. 1): (A) карабины, (B) эластичные Y-образные ремни, (C) ножные петли, (D) распорный ременный гаситель падения, (E) соединительная петля.

МАТЕРИАЛЫ: Ни одно вышеуказанное снаряжение или способ его обслуживания не вызывает аллергию, повышенную чувствительность или раздражение кожи.

МАРКИРОВКА (рис. 1): 1) OCÚN – логотип производителя, 2) CE – знак соответствия, который означает, что изделие соответствует требованиям соответствующей директивы ЕU, 3) за знаком CE ____ указан номер сертифицированного лица, который выполняет надзор за качеством производственного процесса или проводит проверку изделия, 4) соответствующий европейский стандарт, 5) внимательно прочитать и понять руководство по эксплуатации, 6) модель, 7) страна происхождения, 8) XXXXXX = серийный номер, 9) MM = месяц выпуска, 10) YYYY = год выпуска, 11) диапазон веса, минимальный вес пользователя без снаряжения, максимальный вес пользователя, включая снаряжение, 12) высокая прочность эластичных Y-образных ремней против циклической нагрузки, 13) минимальная прочность в кН, гарантированная производителем (в продольной оси, поперечной оси, продольной оси – с открытой защелкой), 14) карабин для защищенного маршрута, 15) соответствующий европейский стандарт, 16) Международный союз альпинистских ассоциаций (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).

Этикетки находятся на видном месте и хорошо читаемы. Они могут располагаться на разных местах в зависимости от размера и типа изделия.

ВЫВОДИЗЭКСПЛУАТАЦИИ:

Незамедлительно вывести из эксплуатации или любое снаряжение если:

- оно не соответствует требованиям проверки (проверка до и во время использования или т щ а т е л ь н а я периодическая проверка)
- было подвержено захвату тяжелого падения или попадет под экстремальной нагрузке
- произошло химическое загрязнение или большая тепловая нагрузка
- полная история использования изделия в прошлом неизвестна
- при наличии видимых повреждений прочностных швов или ремня

ХРАНЕНИЕ и ТРАНСПОРТИРОВКА:

Хранить изделие в прохладном, сухом и хорошо проветриваемом месте. В помещении не должна быть коррозионная среда или источник тепла, превышающий 100°C. Изделие не должно контактировать с острыми предметами, которые бы могли его повредить. Никогда не оставлять изделие на длительное хранение перед тем, как оно полностью высохнет, и не хранить его в помещении с высокой соленостью. Кроме вышеуправленных правил, нет никаких специальных требований к транспортировке. Перевозка и хранение рекомендуется в упаковке, которая является частью изделия.

ОБСЛУЖИВАНИЕ:

Строго запрещены любые изменения или ремонт данного изделия. Если металлические части загрязнены (грязные или пыльные), то очистить их чистой водой и высушить мягкой тканью. Веревку и ремни чистить только водой. Сушить изделие только на достаточном расстоянии от источников тепла и УФ излучения.

СРОКЭКСПЛУАТАЦИИ:

Производитель не определяет срок эксплуатации изделия строго. Но в зависимости от состояния изделия и истории его использования, может быть необходимо немедленно вывести его из эксплуатации (например, при захвате очень тяжелого падения или при видимом повреждении изделия). Срок эксплуатации зависит от ряда факторов: интенсивность и правильность использования, внешние условия при использовании (влажность, морозы, высокие температуры), изношенность, коррозия, чрезмерная нагрузка на изделие, неправильное хранение и т.д. Для более простой идентификации влияния износа на безопасность изделия приведена следующая таблица:

частота использования	срок службы
Неиспользованное изделие	неболее12лет
Периодичное использование: 1 раз в год	неболее10лет
Периодичное использование: 1 раз в месяц	неболее5лет
Регулярное использование: 1 раз в неделю	неболее3лет
Интенсивное использование: ежедневно	неболее5месяцев

Внимание:

Следующие факторы значительно сокращают срок эксплуатации изделия: ежедневное использование, повреждение отдельных частей, воздействие химических веществ, воздействие высоких температур, длительное воздействие УФ излучения, царапины, порезы, чрезмерная нагрузка, влажность, мороз, грязь и плохое обслуживание. В случае сомнений в надежности и безопасности Ferrata сразу связаться с производителем.

Эти СИЗ были разработаны в соответствии с постановлением (ЕС) 2016/425 Европарламента и Совета ЕС от 9 марта 2016.

POLSKI

INSTRUKCJA UŻYWANIA

Bez uważnego przeczytania niniejszych Instrukcji nie stosować podanego produktu. Niniejsze instrukcje zawierają wszelkie informacje potrzebne do właściwego zastosowania nowego kompletu Via Ferrata (VF set) firmy Ocun. Inne wykorzystanie lub złe utrzymanie mogą spowodować wypadek lub kontuzję. Istnieje wiele niewłaściwych sposobów wykorzystania, a jedynie nieliczne zostały opisane w niniejszej Instrukcji (rysunki przekreślone). Do używania niniejszego produktu są upoważnieni wyłącznie przeszkoleni i doświadczeni alpiniści, lub alpiniści pod nadzorem specjalistycznym. Przed każdym zastosowaniem trzeba dotrzymywać polecenia bezpieczeństwa, właściwego zastosowania oraz utrzymania produktu, które zostały podane w Instrukcji. Informacje niniejsze służą do zapewnienia odpowiedniego wykorzystania produktu. Jednakże bardzo trudno podać wszystkie ewentualne zagrożenia, a więc informacje niniejsze nie mogą zastąpić wiedzy i doświadczenia osobistego. **Tylko sposoby zastosowania oznaczone jako „OK" są dozwolone.** Jakiekolwiek inne zastosowanie jest **ZABRONIONE**. Użytkownik jest odpowiedzialny za ryzyka, które mogą zaistnieć w wypadku niedotrzymania podanych poleceń.

ZASTOSOWANIE, KONTROLA

Zadaniem niniejszego ekwipunku jest stopniowa absorbcja skutków odpadnięcia, które może mieć miejsce w trakcie wspinaczki, i obniżyć je na wartość dopuszczalną (przy 40 kg obciążeniu na sucho na maksymalną siłę obciążenia dynamicznego 6 kN, przy obciążeniu 120 kg na mokro na maksymalną siłę obciążenia dynamicznego 8 kN). Produkt musi zostać wykorzystany w kombinacji z uprzężą pełną lub biodrową (Rys. 7). Jeżeli użytkownik ma plecak, poleca się wykorzystać omawiany produkt z pełną uprzężą. Komplet VF trzeba połączyć z uprzężą, czy też jego punktem asekuracyjnym, wg Rys. 2, 3, 4. Taki sposób połączenia uniemożliwia samoczynne rozwiązanie lub rozłączenia kompletu od uprzęży. Rys. 5 pokazuje poprawny sposób postępowania i wykorzystania Ferraty Ocun w trakcie wspinaczki.

Ostrzeżenie: Drugi koniec lonży nigdy nie można łączyć z uprzężą (Rys. 6)! Skracanie lonży, np. przy pomocy węzła jest surowo zabronione!

Przed i w trakcie każdego wykorzystania trzeba niniejszy produkt sprawdzić pod kątem pojawienia się jakichkolwiek znaków uszkodzenia. Jeżeli istnieją jakiekolwiek, choćby najmniejsze, wątpliwości dotyczące bezpieczeństwa kompletu Ferrata, trzeba go natychmiast wymienić. Sprawdź poprawność i bezpieczeństwo wiązania, stan połączeń i karabinków, stan taśm oraz nici, funkcję automatycznego zabezpieczenia karabinku. Wytrzymałość karabinka jest w znaczący sposób obniżona, gdy zamek zostaje otwarty!! W trakcie stosowania kompletu VF należy zachować szczególną ostrożność, grozi bowiem możliwość zaplątania (niebezpieczeństwo przyduszenia części ciała).

Oprócz kontroli przed i w trakcie stosowania produktu, trzeba przynajmniej raz na 12 miesięcy zlecić przeprowadzenie dokładnej kontroli cyklicznej przez osobę wykwalifikowaną. Liczebność dokładnych kontroli cyklicznych jest określona przez sposób i intensywność wykorzystania produktu. W celu lepszego rozeznania stosowania wyposażenia, polecamy przeznaczyć wszystkie części wyposażenia tylko jednemu użytkownikowi, który będzie doskonale znał jego historię. Wyniki kontroli powinny być zapisywane na karcie inwentaryzacyjnej produktu.

Przed i w trakcie każdego zastosowanie trzeba sprawdzić czy nie został zaktywizowany wskaźnik bezpieczeństwa (taśma kontrolna) (Rys. 8). Czerwone symbole ostrzegawcze sygnalizują, że czujnik absorber już został wykorzystany, trzeba więc cały komplet VF usunąć z użytkowania.

W razie odpadnięcia sprawdź, czy nie doszło do uszkodzenia produktu i wróć szyjowy absorber do położenia początkowego w opakowaniu ochronnym. Nawet krótkie odpadnięcia powodują nieznaczne uszkodzenia absorbera, a po zakończeniu wspinaczki produkt trzeba wymienić. Jeżeli odpadnięcie jest znaczne (4 - 5 m) czy też doszło do uszkodzenia innych części Ferraty, nie poleca się kontynuowania wspinaczki, dopóki Ferrata nie zostanie wymieniona (łącznie karabinków). Ostrzeżenie: Jeżeli masa użytkownika jest mniejsza niż 40 kg (całkowita masa bez ekwipunku) lub przekraczająca 120 kg (całkowita masa łącznie ekwipunku), trzeba zastosować dalszy środek asekuracyjny, np. linę. Zastosowanie liny jest konieczne także w wypadku, gdy odległość punktów kotwiczenia jest dłuższa niż 5 m.

Komercyjne wypożyczanie kompletów VF Ocun jest możliwe wyłącznie w wypadku dotrzymania regularnych kontroli i prowadzenia ewidencji każdodziennego wypożyczenia przez osobę wykwalifikowaną. Każdy użytkownik musi zostać zaznajomiony z niniejszą Instrukcją wykorzystania i ewentualnie przeszkolony przez kadrę wypożyczalni.

OPIS CZĘŚCI (Rys. 1): (A) karabinek, (B) elastyczne ramiona z taśmy, (C) punkt asekuracyjny, (D) zszywany absorber odpadnięcia, (E) pętla do przyłączenia

MATERIAŁY: Żadne powyżej podane urządzenie ani też sposób jego utrzymania nie powoduje alergii, nadwrażliwości lub podrażnienia skóry.

OZNACZENIE (Rys. 1): 1) OCÚN = Logo producenta, 2) CE to znak zgodności, który oznacza, że produkt spełnia wymagania stosownej dyrektywy UE, 3) Za znakiem CE ____ jest podany numer jednostki notyfikacyjnej, która dokonuje nadzoru jakości procesu produkcyjnego czy też dokonuje kontroli produktu, 4) Stosowna norma europejska, 5) Czytaj uważnie i zrozum Instrukcje użytkowania, 6) Model, 7) Kraj pochodzenia, 8) XXXXXX = numer produkcji, 9) MM = miesiąc produkcji, 10) YYYY = rok produkcji, 11) Zakres mas, minimalna masa użytkownika bez wyposażenia, maksymalna masa użytkownika łącznie wyposażenia, 12) Wysoka wytrzymałość lonży w systemie Y na obciążanie cykliczne, 13) Minimalna wytrzymałość w kN gwarantowana przez producenta (w osi podłużnej, poprzecznej, podłużnej - w wypadku otwartej zapadki), 14) Karabinek do zabezpieczenia drogi, 15) Stosowna norma europejska, 16) Międzynarodowa federacja alpinistyczna (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).

Etykiety są umieszczone w miejscu widocznym i są czytelne. Mogą zostać umieszczone w różnych miejscach w zależności od rozmiarów i typu produktu.

WYCOFANIE:

Jakikolwiek ekwipunek wycofać, jeżeli:

- nie odpowiada wymaganiom kontroli (kontrola przed i w trakcie stosowania lub dokładna kontrola cykliczna)
- doszło do przechwycenia dużego odpadnięcia lub został wystawiony na działanie obciążenia ekstremalnego
- jeżeli został zanieczyszczony przez substancje chemiczne lub wystawiony na działanie znacznego obciążenia cieplnego
- nie znasz pełnej historii jego stosowania w przeszłości
- jeżeli doszło do widocznego uszkodzenia szwów lub taśm

PRZECHOWYWANIE i TRANSPORT:

Produkt przechowywać na chłodnym, suchym i dobrze wietrzonym miejscu. W pomieszczeniu nie może być środowisko sprzyjające korozji lub źródło ciepła przekraczającego 100 °C. Produkt nie może wejść w kontakt z ostrymi przedmiotami, które mogłyby go uszkodzić. Nigdy nie przechowuj produktu przed tym, nim zostanie dokładnie wysuszony i nie przechowywać go w środowisku z wysokim zasoleniem. Oprócz powyżej opisanych reguł, nie ma żadnych specjalnych wymagać dotyczących transportu. Transport i przechowywanie polecamy w dokonywać w opakowaniu, które jest częścią produktu.

KONSERWACJA:

Jakakolwiek modyfikacja lub naprawianie niniejszego produktu jest surowo zabroniona. Jeżeli części metalowe są zabrudzone (zabłocone, zakurzone), trzeba je wyczyścić czystą wodą i wysuszyć miękką szmatką. Liny i taśmy czyścić tylko wodą. Produkt suszyć w odpowiedniej odległości od źródeł ciepła i promieniowania UV.

ŻYWOTNOŚĆ:

Żywotność produktu nie jest przez producenta ściśle określona. W zależności od stanu produktu oraz historii jego wykorzystania może się pojawić konieczność jego niezwłocznej wymiany (na przykład w razie przechwycenia bardzo silnego opadnięcia lub w razie widocznego uszkodzenia produktu). Żywotność jest zależna od całej gamy czynników: intensywność i należyty sposób wykorzystania, warunki zewnętrzne podczas stosowania (wilgoć, mróz, wysokie temperatury), zużycie, korozja, duże przeciążanie, nieodpowiednie przechowywanie itp. W celu prostszej identyfikacji wpływu zużycia na bezpieczeństwo produktu, podajemy poniższą tabelę:

Liczebność stosowania	żywotność
Produkt niewykorzystany	Maks. 12 lat
Wykorzystanie okazjonalne: 1 x w roku	Maks. 10 lat
Wykorzystanie okazjonalne: 1 x miesięcznie	Maks. 5 lat
Wykorzystanie regularne: 1 x w tygodniu	Maks. 3 lata
Intensywne wykorzystanie: codziennie	Maks. 5 miesięcy

Ostrzeżenie:

Poniższe czynniki skracają żywotność produktu w istotny sposób: codzienne stosowanie, uszkodzenie poszczególnych części, wystawienie na działanie subst